

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 10 (1983)  
**Heft:** 4

**Artikel:** Elecciones suizas : tres vencedores: la derecha, los ecologistas y la Acción Nacional  
**Autor:** Plomb, Georges  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-909557>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# sumario

Elecciones suizas	3
Gruyere - Un museo viviente	6
Las esperanzas suizas para Sarajevo	7
El Valle de Laufen queda con Berna	8
Comunicaciones Oficiales	
- En el frente del SVS/Sl...	9
- Deceso de Willy Ritschard	9
- Votaciones Federales de 1984	11
Noticias locales	12-16
Comunicaciones del Secretariado de los suizos del extranjero:	
- 62º Congreso de los Suizos del extranjero	17
- Campamento de Excursionistas	18
- El 61º Congreso de los Suizos del extranjero en Zürich	20
- Fondo de Solidaridad	21
- Campamento de Ski de verano 1984	22

## We Represent Interests According to Instructions

● Analysing the dwindling of assets  
● Auditing an inventory ● Attending the correspondence ● Checking a contract ● Checking the receipt of payments ● Checking a tax assessment  
● Consulting ● Drafting the articles of incorporation ● Drawing up the minutes of the proceedings of a shareholders' meeting ● Evaluating offers  
● Evaluating the return on investment at market prices ● Filling in a tax return form ● Financial planning ● Incorporating a company ● Investigating the taxability ● Monitoring the compliance with corporation law  
● Monitoring the money transfers  
● Negotiating modifications of a contract ● Opening an account with a depository agency for cash payments in favor of a company to be incorporated ● Producing evidence for tax purposes ● Purchasing the addresses of a target group ● Putting a Swiss address at disposal ● Rerouting the inquiries of potential customers ● Settling a dispute out of court ● Summoning a debtor to pay ● Supervising the repayment of a loan.

### Treuhand Sven Müller

Birkenrain 4  
CH-8634 Hombrechtikon-Zürich  
Phone (055) 42 21 21  
Telex 87 50 89 sven ch



MasterCard



**PANORAMA SUIZO** - Publicación de la Federación de Asociaciones Suizas en colaboración con la Embajada de Suiza en la Argentina.  
DIRECTOR: J.F.A. Habegger. ADMINISTRACION: Calle Rodríguez Peña 254 - 1020 Buenos Aires.  
Impreso por Parada Obiol Artes Gráficas S.R.L., Cochabamba 344, Buenos Aires.

## Elecciones suizas

### Tres vencedores: la derecha, los ecologistas y la Acción Nacional

Tres vencedores de variados colores: por un lado los radicales, por el otro los ecologistas y la Acción Nacional. Los vencidos pertenecen casi exclusivamente a la izquierda: socialistas, socialistas autónomos, comunistas, cristianos-sociales independientes. Tal es el balance -claro y ambiguo a la vez- de las elecciones federales del 23 de octubre. Pero no hay pánico, pues no ocurrieron cambios de fondo. Esto no quiere decir que no hubo algunos bonitos pequeños dramas.

Hubo decepciones en algunos Cantones tanto para los partidos como para las personas.

### Duro golpe para los socialistas

Para el partido socialista se produjo una pequeña decepción, aunque menos seria de lo que se esperaba: ellos pierden tres asientos en el Consejo de Estados y otros cuatro en el Consejo Nacional. En contra de las expectativas, el balance es poco grato sobre todo en la Suiza Romanda. En Ginebra los socialistas tuvieron que ceder dos de los cuatro mandatos: el del sólido Willy Donzé en el Consejo de Estados y el del provocador Jean Ziegler en el Consejo Nacional. En Friburgo pierden uno de los dos asientos en el Consejo Nacional porque el presidente de la fracción socialista en el Parlamento Federal, Félicien Morel se retira. En el Jura el batallador Pierre Gassmann se ve obligado a ceder su lugar en el Consejo de Estados a un radical. Por otro lado los socialistas incorporan a una mujer al Consejo Nacional: Valentine Friedli.

En la Suiza de habla alemana se resistió, en general, mejor el golpe. Sin embargo Zürich debe deplorar la pérdida de tres asientos socialistas: dos de un total de diez en el Consejo Nacional y uno en el Consejo de Estados. El único asiento que tenían en Appenzell Rodas exteriores, recayó inesperadamente en un ecologista. En Basilea el resultado fue un empate: una pérdida en la ciudad se

equilibra con la ganancia de un asiento adicional en la campaña.

### El fin de los comunistas

Una verdadera tragedia les ocurrió a los comunistas del Partido Suizo del Trabajo y del Partido Obrero Popular. Se derrumbaron. Ni el vaudense Armand Forel, ni el ginebrino Armand Magnin han sido reelectos. Como único les queda el ginebrino Roger Dafflon. También los socialistas autónomos registran pérdidas. Si bien es cierto que el tesinés Werner Carobbio mantiene su asiento, en cambio Jean-Claude Crevoisier, del Jura bernés, desaparece. Hubo asimismo un retroceso de los cristianos-sociales independientes, cuyo único representante -el jurasiano Gabriel Roy- no fue reelecto. En la izquierda sólo los progresistas del POCH -jóvenes, dinámicos y entusiastas de la ecología- se defendieron bien. La bernesa Bárbara Gurtner se unirá a la basileense Ruth Mascarín y al zuriqués Andreas Herzog. Pero ello no es suficiente para compensar la pérdida de la izquierda.

### Penetración ecologista. Avance de los radicales

Los únicos que equilibran algo las pérdidas mencionadas son los ecologistas. Todo sumado, mejoran de un consejero nacional a cinco. Al vaudense Daniel Brélaz, se agregan el ginebrino Laurent Rebeaud, el zuriqués Arnold Müller, la bernesa Leni Robert (una disidente del Partido Radical), y el appenzellés Herber Mäder (que



Sala del Consejo Nacional

estuvo tentado de hacer grupo común con la Alianza de los Independientes). Todos pertenecen al ala moderada del movimiento ecológico. Pueden entenderse entre sí. El verdadero vencedor de estas elecciones federales es el Partido Radical Suizo, es decir, la derecha. Registra una ganancia adicional de tres asientos en el Consejo de Estados y otros tantos en el Consejo Nacional. En la Suiza Romanda los radicales obtuvieron resultados brillantes. En Ginebra conquistaron con Robert Ducret el mandato del socialista Willi Donzé. En el Cantón de Vaud aumentó su delegación al Consejo Nacional, de cinco a siete. En el Jura son aún más fuertes y se ubican ahora en dos de los cuatro asientos del nuevo Cantón, en las Cámaras Federales: Gastón Brahier en el Consejo de Estados y Pierre Etique en el Consejo Nacional. Este es, por cierto, uno de los más grandes éxitos del 23 de octubre.

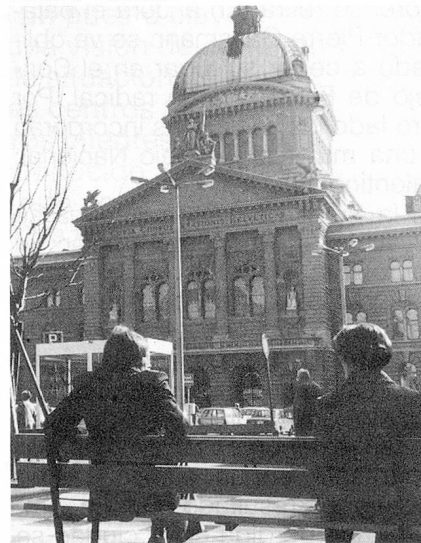
En la Suiza de habla alemana el cambio es menos incisivo. La pérdida de un asiento en Berna, en el Consejo Nacional, se equilibra con uno ganado en St. Gall. A ello hay que agregar el ingreso del profesor de derecho público, Rico Jagmetti, de Zúrich, en el Consejo de Estados, quizás una de las grandes voces nuevas en el Parlamento. En el Tesino hubo arreglo de cuentas. Quedaban tres consejeros nacionales radicales, pero la

izquierda, para sorpresa de muchos, infligió un severo K.O. a la derecha y conquistó la totalidad de los asientos.

### El retorno de la Acción Nacional

La democracia cristiana perdió dos asientos en el Consejo Nacional —uno en St. Gall y otro en el Jura— pero los puede reconquistar dentro de cuatro años. Los otros partidos de las familias de los burgueses y liberales lograron apretadamente mantener su posición: los demócratas del centro pierden un asiento en Berna y ganan, con Joseph Cottet, uno en Friburgo; los liberales entran al

Palacio Federal



periodista ginebrino Jacques-Simon Eggly, en compensación de un basileense menos; los independientes pierden un asiento en Basilea-Campaña y ganan en su lugar, con el ecologista anti-nuclear Hansjürg Weder, uno en Basilea-Ciudad.

El tercer gran vencedor, a continuación de los radicales y de los ecologistas, lo constituyen los xenófobos agrupados en los Vigilantes y la Acción Nacional, que en el Consejo Nacional aumentan a cinco en lugar de tres. Los Vigilantes consolidan el asiento de Mario Soldini, de Ginebra. La Acción Nacional dobla su diputación en cada uno de los Cantones de Berna y de Zúrich. Pero todavía están lejos de su cumbre de 1971 (once elegidos en total).

### Debacle del Rassemblement jurassien

Y aquí todavía:

- El debacle del Rassemblement jurassien en los Cantones Berna y Jura. En Berna el movimiento autonomista pierde con el excelente socialista autónomo Jean-Claude Crevoisier su única voz. En el Jura pierda la mitad de la delegación en las Cámaras Federales, quedándole únicamente el Consejero de Estados Roger Schaffter (un demócrata-cristiano) y la Consejera Nacional Valentine Friedli (una socialista). Los radicales —formación anti-separatista en el pasado— conquistaron los otros dos asientos. Schaffter es el único que se salvó de la legislatura 1979-1983. Las disensiones internas del Rassemblement jurassien y de la democracia cristiana, son el origen de este desastre. Jean Wilhelm (demócrata cristiano separado por su partido) presentó su candidatura en una lista propia y Gabriel Roy, como único cristiano-social independiente también desapareció.

- La representación de la Berna francesa se reduce ligeramente de seis a cinco voces (sobre 29 berneses electos), aun cuando una estricta proporcionalidad le acordaría tres, a lo sumo. Descubrimos aquí en abigarrado conjunto, al socialista valesiano Jean



Sala del Consejo de Estados  
(Fotos Keystone).

Clivaz (Presidente de la Federación Suiza de Ferroviarios) junto al radical bernés Raoul Kohler y a tres anti-separatistas del Jura bernés: Jean Paul Gehler, del Partido Demócrata del Centro y los radi-

cales Marc-André Houmard y Geneviève Aubry.

### Otros hechos notables

- Aparición de figuras sorprendentes como el radical zuriqués Ernst Cincera, creador de un fichero privado de personas sospechosas de subversión, y del demócrata del centro, bernés, Peter Sager, director del «Ost-Institut», ambos rabiosos anti-comunistas.
- Estancamiento de las mujeres. Hay 25 (22 en el Consejo Nacional y 3 en el Consejo de Estados). Durante sus tres primeras legislaturas fueron ganando ininterrumpidamente puntos. 11 en el año 1971, 15 en 1975 y finalmente 24 en 1979. Hoy se encuentran en posición firme. La bernesa Leni Robert –disidente radical con vocación ecologista– es una de las más sorprendentes recién llegadas. Para las mujeres esto es solamente un respiro.

*Georges Plomb*

## La nueva relación de fuerzas

Trece partidos y familias políticas –en lugar de 14 como hasta ahora– se reparten el Gobierno y el Parlamento entre sí, como resultado de las elecciones federales del 23 de octubre.

	Consejo Federal	Consejo Nacional	Consejo de Estados
<b>Partidos gubernamentales</b>			
Radicales (Freisinnige)	2	54 (+3)	14 (+3)
Demócratas-Cristianos (Christlich-Demokraten)	2	42 (-2)	18
Socialistas (Sozial-Demokraten)	2	47(-4)	6 (-3)
Demócratas del Centro (Schweizerische Volkspartei)	1	23	5
<b>Partidos no Gubernamentales</b>			
Liberales (Liberal-Demokraten)		8	3
Independientes (Unabhängige)		8	
Evangélicos (Evangelische Volkspartei)		3	
Acción Nacional		4 (+2)	
Vigilantes		1	
Progresistas (POCH)		3 (+1)	
Comunistas (PDT, POP)		1 (-2)	
Socialistas Autónomos (PSA)		1 (-1)	
Ecologistas Diversos		5 (+4)	
Partido Cristiano Social Independiente (Unabhängig-Christlich-Soziale)		0 (-1)	
<b>Totales</b>	<b>7</b>	<b>200</b>	<b>46</b>

## Wer sonst schreibt einem Auslandsschweizer jede Woche einen engbeschriebenen 16-Seiten-Brief mit allen Neuigkeiten aus der Heimat?

Nur die Tages-Anzeiger-Fernausgabe die viel verspricht und noch mehr hält.



Ich abonniere die Tages-Anzeiger Fernausgabe.

Gewünschte Zustellart:  
 Luftpost  
 gewöhnliche Post

Gewünschte Zahlungsweise:  
 jährlich  
 halbjährlich  
 vierteljährlich

Die ersten 4 Ausgaben sind gratis.

Zustell-Adresse:

Name: \_\_\_\_\_

Strasse: \_\_\_\_\_

PLZ/Ort: \_\_\_\_\_

Land: \_\_\_\_\_

Abonnementsrechnung an:

Name: \_\_\_\_\_

Strasse: \_\_\_\_\_

PLZ/Ort: \_\_\_\_\_

Coupon einsenden an: Tages-Anzeiger  
 Vertrieb/Verkauf, Postfach,  
 CH-8021 Zürich 7016

### Die Preise der Tages-Anzeiger Fernausgabe in Schweizer Franken.

Gewöhnliche Postzustellung	3 Monate	6 Monate	12 Monate
BRD, Dänemark, Finnland, Frankreich, Italien, Jugoslawien, Luxemburg, Malta, Niederlande, Norwegen, Österreich, Portugal, Schweden, Zypern	20.-	39.20	77.-
Übrige Länder	24.-	47.20	93.-
<b>Lufpostzustellung</b>			
Europa und Mittelmeerländer, Spanisch			
Westafrika	23.30	46.-	90.40
Übrige Länder	26.-	51.10	101.-

**Tages-Anzeiger**  
 FERNAUSGABE